

## Phẩm 21: TRỜI BIẾN TỊNH ĐƯỢC THỌ KÝ

Bấy giờ có mười hai na-do-tha chúng trời Biến tịnh thấy A-tu-la, Câu-lâu-la, cho đến trời Quang âm cúng dường Phật được thọ ký, họ đều vừa lòng vui mừng hơn hở tự hiện oai lực bạch Đức Phật:

–Bạch Thế Tôn! Có Tam-muội tên Siêu quá nhất thiết pháp. Đại Bồ-tát được Tam-muội ấy rồi, ở nơi các phan duyên và tất cả sự đều sinh lạc thọ mà chẳng sinh khổ thọ. Giả sử ở trong địa ngục đao khổ não cũng đều sinh ý tưởng vui vẻ, hoặc nơi súc sinh đao thọ báo súc sinh cũng sinh ý tưởng vui, hoặc tại ngạ quỷ đao thọ đói khát cũng sinh ý tưởng vui, hoặc ở trong A-tu-la đao cũng sinh tưởng vui, hoặc trong loài người bị khổ cũng sinh ý tưởng vui mà chẳng hề sinh ý thống khổ. Giả sử bị chặt tay, chặt chân, lắt tai, xẻo mũi hay dao gậy chém đập thân người, hoặc tù ngục giam cầm, treo ngược, xẻo da thịt như lột áo, cột trói thái thịt, chà giã ép nghiền như bã mía, chà đập dập nát như lau cói, hoặc bị thiêu đốt như tim đèn như đuốc sáng, hoặc bị cho sư tử, cọp, sói xé ăn, hoặc bị rót nước dấm, nước cay vào miệng mũi, hoặc bị nung nấu hay thui đốt, hoặc cho voi ngựa chà đạp hoặc bị móc mắt, hoặc bị mâu xóc đâm giơ lên cao, hoặc bị chặt đầu, tất cả sự ấy đều sinh ý tưởng vui. Vì sao? Vì Đại Bồ-tát ấy trong đêm dài tu hạnh Bồ-tát phát nguyện như vậy: Nếu có chúng sinh bố thí vật thực cho tôi, nguyện họ được vui Niết-bàn, nếu có chúng sinh đối với tôi bố thí cúng dường, lễ bái tôn trọng, cung kính khen tặng hoặc chê bai xua đuổi quở mắng đánh giết, đều nguyện cho tất cả đều được vui Niết-bàn và giác ngộ Vô thượng Bồ-đề.

Đại Bồ-tát ấy thành tựu tâm như vậy, đầy đủ nghiệp như vậy, cũng lại trọn vẹn nguyện như vậy, đối với tất cả chúng sinh đều sinh ý tưởng vui, thường hay tu tập luôn chẳng hờ dửng. Do nghiệp báo ấy mà được Tam-muội Nhất thiết pháp lạc rất thiện thắng ấy. Lúc Đại Bồ-tát được Tam-muội ấy chẳng bị các ma nhiễu hoại, cũng chẳng bị các ma sự ràng buộc. Phải biết Đại Bồ-tát này được năm thứ tự tại. Những gì là năm? Một là thọ mạng tự tại, hai là sinh tự tại, ba là nghiệp tự tại, bốn là giác quán tự tại, năm là những món quả báo tự tại. Đại Bồ-tát này nếu muốn quá một đời chứng Vô thượng Bồ-đề, do nơi sức Tam-muội ấy nên liền có thể được chứng. Nếu chẳng thích mau chứng Vô thượng Bồ-đề thì có thể ở đời vô lượng a-tăng-kỳ kiếp cứu độ chúng sinh. Vì sao? Phải biết Đại Bồ-tát ấy an trụ đại thừa thường làm Đạo sư cho các Bồ-tát, nhiếp thọ tất cả các Bồ-tát khác. Đại Bồ-tát này nhằm lìa các loài mà vì độ chúng sinh nên lại sinh vào trong các loài, được cứu cánh sở học của tất cả Bồ-tát, được nhiếp thọ Bát-nhã ba-la-mật-đa, đầy đủ tất cả phương tiện khéo léo, biết các ma nghiệp, được pháp cứu cánh. Thừa oai thần của Phật, các Đại Bồ-tát ấy nơi tất cả pháp đều biết được hết.

Chúng trời Biến tịnh nói kệ tán thán Đức Phật:

*Chúng con, tất cả trời Biến tịnh  
Ở nơi Phật pháp đều biết hết  
Đầu mặt quy kính Thiên Nhân Sư  
Các căn tịch tĩnh như tịch diệt.  
Hiểu rõ các nghĩa được cúng dường  
Đấng Mâu-ni đã qua sinh tử  
Con nay tán thán Đại Đạo Sư  
Hay hướng dẫn người chưa được dắt.*

Các pháp tánh tướng chẳng cứu cánh  
Cũng lại chẳng có chỗ nương trụ  
Như Lai khéo biết sự vọng tưởng.  
Như nhà ảo thuật biết sự ảo  
Người trí hiểu rõ tiếng ngữ ngôn  
Dụ như hang sâu dội tiếng vang  
Thế Tôn tri kiến khéo như vậy.  
Tất cả thế gian trời, người thấy  
Không có chúng sinh, không thọ mạng  
Cũng lại không nhân, không có ngã.  
Đại Trí quan sát tất cả tướng  
Rõ thấu các tướng đều về không  
Lưỡng Túc Thế Tôn đại Từ bi  
Hằng thường hành Từ chẳng tạm bỏ.  
Tất cả thế gian các trời, người  
Chẳng lường biết được trí Như Lai  
Đạo Sư diễn nói duyên chúng sinh  
Đó là Từ tâm, căn lành lớn.  
Biết rõ tất cả các chúng sinh  
Không có chúng sinh và mạng giả  
Chúng con nơi đó không cấu trược  
Tâm trí thanh tịnh lìa nghi hoặc.  
Thế nên nơi Phật thắng trí tuệ  
Cúng dường Đấng đáng thọ cúng dường  
Ở trong mười phương thế giới kia  
Tìm khổ rồi ráo chẳng có được.  
Như Lai vô thượng trời trong trời  
Tuyên dạy chúng sinh khởi tâm Từ  
Đây chính là lời Như Lai dạy  
Nay con được hiểu cũng như Phật.  
Vì thế con đối Thế Gian Giải  
Nay được cúng dường Bạc đáng cúng.  
Đã không chúng sinh cũng không khổ  
Thế nên không có được cứu độ  
Đã khiến trừ được lòng ưu muộn  
Bèn được mừng vui rất hơn hờ.  
Phật giáo như vậy chẳng nghĩ bàn  
Chúng con đã được biết như thật  
Thế nên nay tôi cúng dường Phật  
Nguyện được trí vô thượng Như Lai.  
Phật ở các loài chẳng thấy khổ  
Niết-bàn cũng lại chẳng nắm bắt  
Tăng thượng vứt bỏ đường sinh tử  
Dùng đây lợi ích các thế gian.  
Không khổ, không loài, không chúng sinh

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Cũng không Niết-bàn để nương trụ  
Biết được Phật pháp như vậy rồi  
Thế nên chúng con nay cúng dường.  
Phật đử Từ, Bi và Hỷ, Xả  
Vì chúng sinh thường chuyển diễn thuyết  
Mà lại chẳng thấy có chúng sinh.  
Được trụ nơi bốn Tâm vô lượng  
Chẳng thấy có ai là phóng dật  
Cũng lại chẳng thấy bất phóng dật  
Biết được giáo pháp của Phật rồi  
Nay con rộng cúng Đại Đạo Sư.  
Vô Thượng Sĩ nơi thân lìa thân  
Quán thân cứu cánh chẳng nắm bắt  
Dù vậy chẳng phải chẳng nói niệm  
Mà nói có niệm và thất niệm.  
Thiện Thệ thường nói tu học niệm  
Đó là quán thân chánh Niệm xứ  
Chúng con biết Phật pháp như thế  
Nay được cúng dường Đấng cứu độ,  
Thế Tôn quán thọ chẳng nắm bắt  
Vì thọ không có thể tánh vậy  
Cũng lại quán sát nơi thọ giả  
Cứu cánh không có tánh chân thật,  
Và quán người tu Niệm xứ ấy  
Cứu cánh cũng lại chẳng nắm bắt  
Chúng con biết Phật pháp như vậy  
Nay được cúng dường Thiên Nhân Sư.  
Quán tâm và quán tâm số pháp  
Cứu cánh vô thể chẳng nắm bắt  
Cũng lại chẳng thấy có tu niệm  
Và không ai chánh trụ niệm xứ.  
Phật nói niệm cùng tâm hòa hợp  
Người cầu giải thoát phải tu học  
Chúng tôi biết Phật giáo như vậy  
Nay được cúng dường Chánh Biến Tri.  
Như Lai chẳng thấy có các pháp  
Cũng chẳng thấy có người tu pháp  
Đại Thánh chỉ dạy tu tập niệm  
Niệm ấy cũng lại tánh tự không,  
Lại nói niệm cùng pháp hòa hợp  
Muốn cầu giải thoát phải nên tu  
Chúng con biết Phật pháp như vậy  
Nay được cúng dường Nhất Thiết Trí.  
Một Niệm xứ còn chẳng nắm bắt  
Hướng gì còn có ba và bốn

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Nghĩa là nơi Niệm trụ xứ ấy  
Các Niệm xứ ấy thấy đều không.  
Thế nên thật cầu chẳng nắm bắt  
Cứu cánh không người thọ khổ lạc  
Chúng tôi biết Thánh giáo như vậy  
Nay được cúng dường Phật Thế Tôn.  
Mâu-ni tuyên dạy bốn Chánh cần  
Nếu có Tỳ-kheo chuyên tu tập  
Thì có thể làm đường giải thoát  
Sẽ được ra khỏi biển sinh tử,  
Mà không ai thoát, không ai trói  
Không Phật, không giáo, không Bồ-đề  
Nhưng lại chẳng hoại giả danh dụng  
Thế nên nay con cúng Đại Thánh.  
Phật dạy bốn thứ Như ý túc  
Đường an ổn giải thoát thẳng diệu  
Hàng chúng sinh các căn tịch tĩnh  
Tu hành đạo này được Niết-bàn.  
Như ý và túc cùng người tu  
Chân thật quán sát chẳng nắm bắt  
Nhưng chẳng đoạn tuyệt nêu có làm  
Cảnh giới trí tuệ chẳng thấy có.  
Trong giáo pháp Thế Tôn như vậy  
Nơi đây chúng con đều biết cả.  
Tâm trí thanh tịnh không cấu uế  
Đều được xa rời các nghi hoặc  
Dùng đây là cúng dường tối thượng  
Đáng xứng đáng thọ sự cúng dường.  
Thế nên diệu trí không sánh bằng  
Nay con đều được dâng cúng dường.  
Đấng Thế Gian Giải nói năm Căn  
Xuất thế được đến đạo giải thoát  
Cẩn thận chớ lười thường siêng tu  
Đó là thẳng hướng đến Niết-bàn.  
Căn và người tu thấy đều không  
Cũng không giải thoát và người thoát  
Nơi đây chúng con đều không nghi  
Thế nên nay được cúng dường Phật.  
Đạo Sư chỉ dạy năm thứ lực  
Đường chánh đến được thành Niết-bàn  
Hay dứt được hết phiền não phược  
Khiến người bị trói được giải thoát.  
Thế các lực ấy tánh tự không  
Phiền não và Phật cũng đều không  
Chúng con nơi đây không nghi ngờ

Thế nên nay được cúng Như Lai.  
Đại Tiên diễn nói bảy Giác chi  
Bồ-đề phần pháp đạo tối thắng  
Hay mở sự trói các chúng sinh  
Hướng đến Niết-bàn đường lớn thẳng  
Không có trói buộc và giải thoát  
Cũng không ai bị trói, được mở  
Nơi đây chúng con không nghi hoặc  
Thế nên nay được cúng dường Phật.  
Thế Tôn tuyên dạy tám Chánh đạo  
Hiển thị tất cả các quần sinh  
Đây là gốc khổ các phiền não  
Tu học Thánh đạo hay dứt trừ  
Cả hai pháp ấy là đối trị  
Đó là Thánh đạo và phiền não  
Chúng con nơi đó đều không nghi  
Thế nên được cúng Đấng đáng cúng.  
Tu Xa-ma-tha và Xá-na  
Đạo ấy hay hết các mé khổ  
Chỉ bày thọ khổ tập khí dơ  
Kiếp xa Thế Tôn đã trừ sạch.  
Quả Xa-ma-tha và Xá-na  
Tất cả thứ ấy thấy đều không  
Chúng trời nơi đây lìa nghi hoặc  
Vì thế chúng con nay cúng dường.  
Phật nói bất tịnh trị tham dục  
Từ tâm đối trị các sân khuể  
Tỳ-bà-xá-na đối trị si  
Như Lai hiển thị các chúng sinh  
Đây đều vô tác không tạm dừng.  
Thế nên không cấu cũng không tịnh  
Chúng con nơi ấy đều không nghi  
Thường thích cúng dường Đại Đạo Sư.  
Mười nghiệp bất thiện của Phật nói  
Chúng được gọi là nghiệp ác đạo  
Sát sinh, thù đạo và tà dâm  
Vọng ngữ, lưỡng thiệt cùng ác khẩu  
Ỗ ngữ, tham dục và sân khuể  
Tối hậu thứ mười tên tà kiến.  
Phật nói thứ ấy là bất thiện  
Là nghiệp đạo ác của chúng sinh  
Đã không chúng sinh cũng không hại  
Cả chín nghiệp kia cũng đều không.  
Không có đối trị các thiện ác  
Vì tự tánh nó vốn không tịch

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Nhưng đó chính là lời Phật dạy  
Bởi vì chẳng hoại thể tánh pháp  
Con nơi Phật tuệ cũng chẳng nghi  
Nên nay cúng Bạc Vô Thượng Trí  
Nếu người tu pháp Như Lai đó  
Người ấy tức là chân Phật tử  
Người ấy xứ xứ đều thọ vui  
Hằng thường xa lìa các khổ não.  
Đấng Thiện Thệ thắng trí như vậy  
An ổn dẫn đạo các quần sinh  
Chúng con nơi đây lìa lòng nghi  
Nay đều cúng dường Đấng Ứng Cúng.*

Chúng trời Biến tịnh nói kệ tán thán Đức Phật rồi đều yên lặng đứng một phía. Bấy giờ Đức Thế Tôn thấy chúng trời ấy đứng yên lặng và biết lòng thâm tín của họ nên hiện tướng mỉm cười.

Tuệ mạng Mã Thắng nói kệ bạch hỏi Đức Phật:

*Nay Phật Thế Tôn trí thù thắng  
Vì lợi ích đời hiện mỉm cười  
Thập Lực Thế Hùng siêu tất cả  
Mà hay hóa phục các đại chúng.  
Đại Đạo Sư giỏi hiểu các pháp  
Phật hiện tướng cười chẳng không nhân  
Đấng Thế Gian Giải lòng không thiếu  
Ngưỡng mong giải nói nghĩa mỉm cười.  
Các đại chúng đây đều một lòng  
Không có loạn tưởng, trụ chánh niệm  
Lòng vui chiêm ngưỡng núi công đức  
Chỉ muốn được nghe cung kính đứng  
Nơi Đại Luận Sư tự tại, Phật  
Nếu được nghe nói đều vui mừng  
Giỏi hiểu các pháp trí quyết định  
Sẽ được làm Phật độ quần sinh.  
Nếu ai nơi Phật sinh tịnh tín  
Chắc thành đại trí nhất thế gian  
Lường biết câu cam lộ vi diệu  
Người này thấy được khắp mười phương.  
Ai ở trong kiếp đời vị lai  
Sẽ được làm Phật thương thế gian?  
Đấng Đại Đạo Sư diệu ngôn từ  
Ngưỡng mong nói rõ cho chúng vui.  
Nếu ở nơi Đấng Đại Thánh Hùng  
Mà sinh kính tin lòng tôn trọng  
Cũng ở chánh pháp sinh tín tuệ  
Tất cả các ma chẳng động được.  
Nếu hay sinh tín được quyết định*

Tức là Phật tử từ tâm sinh  
Ngưỡng mong Thế Tôn diễn nói pháp  
Do đó đại chúng được trừ nghi.  
Nếu có ai đối với chúng sinh  
Tâm Từ che chở khắp thế gian  
Trí tuệ kiên cố sẽ thành Phật  
Bèn được an trụ Nhất thiết trí.  
Đấng Vô Thượng trăm phước trang nghiêm  
Ngưỡng mong giải bày trừ lưới nghi.  
Chỉ muốn thọ trì pháp Thế Tôn  
Như Lai vì họ hiện trạng cười  
Mong được nghe Phật lời thiện xảo  
Âm thanh tám đức rất vi diệu  
Trước tự được đến nơi thiện đạo  
Sau hay dẫn dắt các quần sinh.  
Phật pháp vi diệu là như vậy  
Phật tử an trụ ở trong ấy  
Giống Phật Thế Tôn chẳng đoạn tuyệt  
Chắc được ở lâu tại thế gian.

Bấy giờ, Đức Thế Tôn nói kệ đáp Tỳ-kheo Mã Thắng:

Mã Thắng nay ông hỏi có cười  
Phật vì lợi ích các thế gian  
Ông được phước đức vừa lòng mình  
Phước ấy vô lượng chẳng hết được.  
Người trí mới hay hỏi đúng lúc  
Do đó lợi lớn các chúng sinh  
Ông cùng tất cả hàng đại chúng  
Mừng vui một lòng nghe Phật nói:  
Chúng trời Biến tịnh hiện diện đây  
Ở trong pháp Phật đều không nghi  
Tất cả mừng vui lòng tịnh tín  
Dùng kệ khen ngợi Phật công đức.  
Trời ấy đã ở đời quá khứ  
Cúng dường ngàn ức do-tha Phật  
Cũng hỏi Phật ấy những nghĩa này  
Trong tất cả pháp đều không nghi.  
Do các nhân duyên thuở xưa ấy  
Nay nói được kệ tán thán Phật  
Cũng lại tịnh tâm, sẽ tán thán  
Hiện kiếp tất cả chư Như Lai.  
Trong kiếp Ưu-ba-la họ sẽ  
Thành Phật Đại Lực Na-la-diên  
Giáo hóa vô lượng số chúng sinh  
Dẫn dắt vào nơi thành Niết-bàn.  
Lúc chư Đại Thánh ấy thành Phật



Được danh hiệu Phật rất vi diệu  
Nay ta vì ông nói hiệu ấy:  
Đồng trong kiếp ấy đều làm Phật  
Hiệu là Pháp Tràng Đẳng Chánh Giác  
Thấy đều cứu độ chẳng nghĩ bàn  
Na-do-tha chúng nhập Niết-bàn.  
Các Như Lai ấy diệt độ rồi  
Đốt thân lưu bố những xá-lợi  
Dem xá-lợi ấy đều xây tháp  
Đầy trong cõi nước như rải hoa.  
Bấy giờ tất cả xá-lợi Phật  
Mỗi mỗi thấy đều lưu bố rộng  
Sau khi mỗi Đức Phật nhập diệt  
Thấy đều lợi ích các thế gian.  
Chẳng nghĩ bàn do-tha chúng sinh  
Cúng dường xá-lợi Phật ấy rồi  
Sẽ được cam lộ diệu Niết-bàn  
Chư Phật ba đời đều tán thán.  
Nếu ai xưng niệm tên Phật ấy  
Thì được căn lành thắng vi diệu  
Sẽ được thành tựu đạo hữu học  
Gặp Phật chuyển được quả thù thắng.  
Cũng như vô lượng chẳng nghĩ bàn  
Đều ở chỗ ta trông căn lành  
Mừng ưa tin thích tâm thanh tịnh  
Sẽ được gặp gỡ Phật Di-lặc  
Chúng Thanh văn của chư Phật ấy  
Từ Phật ấy đến chỗ chư Phật  
Sẽ được gặp Phật nhập chúng hội  
Đều do cúng dường xá-lợi ấy.  
Được nghe lời Phật như vậy rồi  
Tất cả đại chúng sinh hy hữu  
Công đức thắng diệu có oai thần.  
Chúng trời Biến tịnh Thanh tín sĩ  
Và hàng đại chúng khắp vui vẻ  
Thấy đều nhất tâm hướng Bồ-đề  
Được biết Như Lai thế lực lớn  
Thấy đều đánh lễ chân Đức Phật.

